

FIRST LANGUAGE AFRIKAANS

**Paper 0512/02
Reading and Directed Writing**

General comments

This year's candidates performed better than last year's and, on the whole, did very well.

The following aspects should, nevertheless, be taken into consideration:

- Candidates should answer questions in their own words, not copy from the text.
- The double negative should always be used, where appropriate.
- The use of prepositions (*voorsetse/s*) needs closer attention. Candidates are advised to practise their usage, for example in a cloze test.

Comments on individual questions

Questions 1 – 3

These three questions were answered very well by most.

Question 4

Most did well here, though some had difficulty in expressing their answer.

Question 5

Most candidates answered this question correctly. A few candidates failed to use their own words.

Question 6

Many candidates lifted their answer word-for-word from the text, for which they could not be rewarded.

Question 7

Although most candidates answered this correctly, some could not express themselves concisely. Instead, they copied whole paragraphs from the text in the hope that it contained the answer.

Question 8

The speech had to cover three definite areas: firstly, the advantages and disadvantages of being a celebrity sports personality, secondly, the highlights and disappointments of a career in sport and, thirdly, advice on how to handle difficult situations. Most candidates mentioned all three areas, although there was a large number who never got round to giving the required advice. Again, a proper essay plan would have helped such candidates to manage the task much more effectively.

Question 9 – Summary

Most candidates answered this question well. A small group seemed not to have a good understanding of what *karaktereienskappe* meant. Another small group of candidates struggled to express themselves in their own words. They lifted large chunks from the text hoping it would contain the right answer.

A large number of candidates did not adhere to the prescribed number of 100 words and exceeded it. This is also an indication of a lack of planning before starting to write.

Question 10 – Interview

While most candidates did well here, a large minority of candidates did not adhere to the correct format. Quite a few candidates wrote an article on the interview they had with Pienaar instead of the interview itself.

There were four prompts in the question which should have been included in the interview, and most were able to do so.

Finally, below is a list of errors which were frequently made, and which teachers are advised to bring to the attention of future candidates:

mr i.p.v. mnr - meneer moet eintlik uitgeskryf wees
het i.p.v. hê – bv. jy moet iets het
'n mense i.p.v. mense of twee mens
mens i.p.v. 'n mens
meeste mense i.p.v. die meeste mense
sports i.p.v. sport
sportsman i.p.v. sportman
sportpersoon i.p.v. sportman
watse i.p.v. watter
na dit i.p.v. daarna
oor dit i.p.v. daaroor
met dit i.p.v. daarmee
besonderste i.p.v. besondere
jy ka ma begin i.p.v. jy kan maar begin
voor en nadele i.v.p. voor- en nadele
waardeur i.p.v. waardeer
vir die rugby hulp kry i.p.v. vir rugby hulp kry
hou/wat i.p.v. hoe
wens die beste toe in jou project i.p.v. wens jou die beste toe met jou projek
voereg i.p.v. voorreg
moelik i.p.v. moeilik
geondersteun i.p.v. ondersteun
sport moet gehanteer word i.p.v. hanteer
woorde van aanmoediging i.p.v. bemoediging
my lewensloopbaan i.p.v. my loopbaan
Betekenis en gebruik van eintlik en eindelik
rolemodel vir anders i.p.v. rolmodel vir ander
suksess i.p.v. sukses
als i.p.v. alles
aanskou jou werk i.p.v. beskou
aanbodde i.p.v. aanbiedinge
in 'n manier i.p.v. op 'n manier
op die einde van die dag i.p.v. aan die einde van die dag
in sport deelneem i.p.v. aan

om sport te doen i.p.v. aan sport deelneem
doen sports i.p.v. neem aan sport deel
belangstel oor i.p.v. belangstel in
leer deur my foute i.p.v. uit
geleenthede gee i.p.v. geleenthede bied
bygestaan van i.p.v. bygestaan deur
van almal geken word i.p.v. word deur baie mense herken
dinge gebeur vir 'n doel i.p.v. met 'n doel
iets om voor uit te sien i.p.v. na uit te sien
maak 'n besluit i.p.v. neem 'n besluit
aanskou my as 'n held i.p.v. beskou
hulp van hulle afgekry i.p.v. hulp van hulle ontvang
drome beruik/beryk i.p.v. bereik/ verwesenlik
Direkte vertalings soos:
In 'n groot manier - in a big way
Gaan vir dit – go for it
Dit was 'n loop in die park – a walk in the park

FIRST LANGUAGE AFRIKAANS

Paper 0512/03
Continuous Writing

General comments

The general performance of the candidates was quite good, if not quite as good as last year.

Most of the candidates interpreted the topics correctly and wrote relevant and sometimes interesting essays.

Nevertheless, the following recommendations should be made:

1. It is of utmost importance that candidates learn to write in the various styles of essay i.e. descriptive, narrative and argumentative. This will give them the confidence to tackle any topic on the essay paper. Candidates must also read widely in order to expand their general knowledge and linguistic repertoire, so that they will be able to incorporate pertinent facts and appropriate language in their essays.
2. Candidates should pay attention to correct language usage and should be encouraged to attain a sophisticated level of idiomatic Afrikaans. Candidates must avoid using Anglicisms at all times.
3. Candidates should always structure their essay. Planning is, therefore, of utmost importance.

The following issues need to be borne in mind:

General:

- The question number and title should be indicated.
- The topic should never be changed.
- All essays should be written in paragraphs.
- Handwriting should be neat and legible and not in consecutive capital letters.

Language:

- Sentences should not be too long as this increases the risk of syntactic error.
- The structure of complex sentences must be correct.
- Sentences should never be left incomplete.
- Vocabulary should be appropriate and idiomatic, e.g.
 - *dit maak dat* → *dit veroorsaak, dit, lei daartoe*
 - *sport doen* → *sport beoefen*
- Style should be appropriate and sophisticated; slang should be avoided.
- Clichés should be avoided (*aan die einde van die dag, basies, die wêreld daar buite*).
- Candidate should be discouraged from using SMS-language, e.g.
 - di, ni, da, kla*
- Sentences should not begin with *Byvoorbeeld*.
- *daai i.p.v. daardie*

- Candidates should always use *die dubbele ontkenning*.
- *mees belangrikste i.p.v. belangrikste*
- Sentences should not start with prepositions, e.g. *Dat ...* and *Want ...*
- The wrong use of *betreklige voornaamwoorde*, should be addressed, e.g.
wat ... mee i.p.v. waarmee / wat ek van i.p.v. waarvan / oor wat i.p.v. waarom
- Definite and indefinite articles were often omitted where they should have been included, e.g.
klap mense i.p.v. 'n klomp mense
meeste mense i.p.v. die meeste